

DODATOK Č. 2

K ZMLUVE O POSKYTNUTÍ NENÁVRATNÉHO FINANČNÉHO PRÍSPEVKU

ČÍSLO ZMLUVY: 154/1.2 MP/2014

(ďalej len „Dodatok“)

NÁZOV PROJEKTU:

Zásobovanie pitnou vodou a odkanalizovanie v mikroregióne Bodva

KÓD ITMS:

24110110183

uzavretý podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov, v zmysle § 15 ods. 1 zákona č. 528/2008 Z. z. o pomoci a podpore poskytovanej z fondov Európskeho spoločenstva v znení neskorších predpisov a v zmysle § 20 ods. 2 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

I. ZMLUVNÉ STRANY

I.1. Poskytovateľ:

názov : **Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky**
sídlo : **Nám. L. Štúra 1, 812 35 Bratislava**
Slovenská republika
IČO : **42181810**
DIČ : **2023106679**
konajúci : **Ing. Peter Žiga, PhD., minister životného prostredia SR**

v zastúpení

názov : **Slovenská agentúra životného prostredia**
sídlo : **Tajovského 28, 975 90 Banská Bystrica**
Slovenská republika
IČO : **00626031**
DIČ : **2021125821**
konajúci : **Ing. Martin Vavřínek, generálny riaditeľ**

na základe Splnomocnenia Sprostredkovateľského orgánu pod Riadiacim orgánom na plnenie úloh Riadiaceho orgánu zo dňa 17.12.2013 v znení neskorších dodatkov

(ďalej len „Poskytovateľ“)

1.2. Prijímateľ:

názov : Východoslovenská vodárenská spoločnosť, a.s.
sídlo : Komenského 50, 042 48 Košice
Slovenská republika
zapísaný v : Obchodnom registri Okresného súdu Košice I, oddiel Sa,
vložka číslo 1243/V
konajúci : V zmysle obchodného registra oddiel: Sa, vložka 1243/V
IČO : 36570460
DIČ : 2020063518
banka : ČSOB, a. s.
číslo účtu vo formáte IBAN
zálohové platby: a) -
b) -
predfinancovanie: a) [REDAKOVANÉ]
b) -
refundácia:¹ a) [REDAKOVANÉ]

(ďalej len „Prijímateľ“ a spolu s „Poskytovateľom“ aj ako „Zmluvné strany“)

2. PREDMET DODATKU

2.1. Zmluvné strany sa v zmysle článku 9. ZMENA ZMLUVY A PROJEKTU odsek 1 Prílohy č. 1 Všeobecné zmluvné podmienky k Zmluve o poskytnutí nenávratného finančného príspevku č. 154/1.2 MP/2014 v platnom znení (ďalej len „Zmluva“), z dôvodu zmeny termínu ukončenia realizácie aktivít projektu a zmeny rozpočtu projektu dohodli na zmene Zmluvy nasledovne:

2.1.1 V Zmluve sa pôvodný text uvedený v článku 2 Predmet a účel zmluvy bod 2.4. mení a znie nasledovne:

Prijímateľ sa zaväzuje prijať poskytnutý NFP a použiť ho v súlade s podmienkami stanovenými v tejto Zmluve a aktivity Projektu realizovať riadne a včas, avšak najneskôr v termíne ukončenia realizácie aktivít Projektu, t.j. do 31.12.2015.

2.1.2 Pôvodná Príloha č. 2 - Predmet podpory k Zmluve sa ruší nahrádza sa novou Prílohou č. 2 - Predmet podpory, ktorá tvorí neoddeliteľnú súčasť tohto Dodatku.

¹ Ak sa nehodí, prečiarknite

- 2.1.3 Prijímateľ si je osobitne vedomý, že nedodržanie termínu ukončenia realizácie aktivít Projektu v súlade s čl. 2 ods. 2.4 Zmluvy, t.j. najneskôr do 31.12.2015 je považované za podstatné porušenie Zmluvy v zmysle čl. 9 ods. 2.4 písm. d) VZP, s čím je spojená povinnosť vrátiť poskytnutý NFP.

3. OSTATNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 3.1. Ostatné ustanovenia *Zmluvy*, ktoré nie sú týmto *Dodatkom* dotknuté, zostávajú nezmenené a účinné v doterajšom znení.
- 3.2. Tento *Dodatok* nadobúda platnosť dňom jeho podpisu *Zmluvnými stranami* a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia Poskytovateľom v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.
- 3.3. Tento *Dodatok* tvorí neoddeliteľnú súčasť *Zmluvy*.
- 3.4. Tento *Dodatok* je vyhotovený v (štyroch) (4) rovnopisoch, z ktorých obdrží Prijímateľ jeden (1) rovnopis a tri (3) rovnopisy obdrží Poskytovateľ.
- 3.5. Zmluvné strany vyhlasujú, že si text tohto *Dodatku* riadne prečítali, jeho obsahu a právnym účinkom z neho vyplývajúcim porozumeli a ich zmluvné prejavy sú dostatočne slobodné, jasné, určité a zrozumiteľné. Podpisujúce osoby sú oprávnené k podpisu tohto *Dodatku* a na znak súhlasu ho podpísali.

Za Poskytovateľa:
v Bratislave, dňa 10 SEP 2015



Ing. Martin Vavřínek
generálny riaditeľ

Pečiatka:

Slovenská agentúra životného prostredia
Sekcia fondov EÚ
Karloveská 2
842 04 Bratislava

①

Za Prijímateľa:
v Košiciach, dňa 21 SEP 2015



Ing. HREHA, Ph.D.
za predstavenstva

Vý-
vodár
KOŠICE
IČO: 355



ČIŠK
venstva

Pečiatka:

Prílohy:

Príloha č. 2 - Predmet podpory NFP

PREDMET PODPORY NFP**1. Všeobecné informácie o Projekte**

Názov Projektu	Zásobovanie pitnou vodou a odkanalizovanie obcí v mikroregióne Bodva	
Kód ITMS	24110110183	
Operačný program	Životné prostredie	
Spolufinancovaný z	Kohézny fond	
Prioritná os	1-Integrovaná ochrana a racionálne využívanie vôd	
Opatrenie	.	
Prioritná téma	Podiel prioritnej témy z celkových výdavkov Projektu (%)	Forma financovania
Hospodárenie s vodou a jej distribúcia (pitná voda)	32,79	Nenávratná dotácia
Spracovanie vody (odpadová voda)	67,21	Nenávratná dotácia
Hospodárska činnosť	Podiel hospodárskej činnosti z celkových výdavkov Projektu (%)	Územná oblasť
Zber, čistenie a rozvod vody	100	Mestské, Vidiecka

2. Miesto realizácie Projektu

NUTS II	Východné Slovensko
NUTS III	Košický kraj
Okres	Košice - okolie
Obec	Medzev, Mokrance, Paňovce, Čačejevce, Vyšný Klátov, Nižný Klátov, Šemša, Hodkovce, Nováčany, Janík, Cestice, Komárovce, Buzica, Rešica, Nižný Lánec, Perin-Chym, Vafká Ida, Tuňa nad Bodvou, Jasov, Moldava nad Bodvou, Poproč, Košice - mestská časť Šaca
Ulica	-
Číslo	-

3. Ciele Projektu

Cieľ projektu 1	Zvýšenie počtu obyvateľov pripojených na verejnú kanalizáciu a ČOV, zlepšovanie životného prostredia a tiež zlepšenie ochrany povrchových a podzemných vôd.
Cieľ projektu 2	Dobudovať vodohospodársku infraštruktúru v projektovej oblasti a zabezpečiť pitnú vodu v dostatočnom množstve a kvalite pre rast životnej úrovne obyvateľstva.
Špecifický cieľ projektu 1	Dosiahnutie súladu s Nariadením vlády 269/2010Z.z. a smernice Rady 91/271/EHS o čistení komunálnych odpadových vôd.
Špecifický cieľ projektu 2	Realizáciou projektu sa naplní požiadavka vyplývajúca zo smernice Rady 91/271/EHS pre aglomerácie od 2 000 EO do 10 000 EO do r.2015 a nad 10 000 do roku 2010.
Špecifický cieľ projektu 3	Rozšírenie a intenzifikácia ČOV Moldava nad Bodvou a ČOV Šaca za účelom zabezpečenia ich potrebnej kapacity a eliminácie nutričov privádzaného znečistenia.
Špecifický cieľ projektu 4	Zabezpečenie pripojenia na verejnú kanalizáciu min. na 85% existujúcich producentov v projektových územiach vybudovaním 66 402,69 m kanalizačného potrubia.
Špecifický cieľ projektu 5	Pripojenie 10 333 EO na novovybudovaný kanalizačný systém pričom na intenzifikované ČOV bude celkom pripojené znečistenie 24 445 EO.
Špecifický cieľ projektu 6	Znížiť regionálne rozdiely v rámci Slovenska a v rámci EÚ, zvýšiť životný štandard, rast rozvoja turizmu a podnikateľského prostredia.
Špecifický cieľ projektu 7	Zabezpečenie pripojenia obyvateľstva na zdroj nezávadnej pitnej vody dobudovaním verejných vodovodov s využitím kapacity existujúcich vodárenských

Špecifický cieľ projektu 8	sústav.
Špecifický cieľ projektu 9	Zabezpečiť pitnú vodu v projektovej oblasti vybudovaním vodovodných potrubí s dostatočnou kapacitou dĺžky 71 827,34 m a zlepšiť zdravotný stav obyvateľov.
Špecifický cieľ projektu 10	Realizáciou projektu sa zabezpečí pripojenie 7 938 obyvateľov na novovybudovaný rozvod pitnej vody.
	Dosiahnutie súladu s Konceptiou vodohospodárskej politiky SR do r. 2015.

4. Merateľné ukazovatele Projektu

Typ	Názov indikátora	Merá jednotka	Východisková hodnota	Rok	Plánovaná hodnota	Rok
Výsledok	Dĺžka novovybudovaných rozvodov pitnej vody (bez vodovodných prípojok)	km	0	2014	71,827	2015
	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojok)	km	0	2014	66,403	2015
	Počet novovybudovaných / zrekonštruovaných ČOV	ks	0	2014	2	2015
	Počet príslušníkov marginalizovaných rómskych komunít užívajúcich výstupy projektu	Počet	0	2014	1 150	2015
Dopad	Počet obyvateľov pripojených k novovybudovaným rozvodom pitnej vody	Počet obyvateľov	0	2014	7 938	2015
	Počet ekvivalentných obyvateľov napojených na novovybudovanú kanalizačnú sieť	EO	0	2014	10 333	2015
	Počet ekvivalentných obyvateľov napojených na novovybudovanú / zrekonštruovanú ČOV	EO	0	2014	24 445	2015
	Počet vyriešených aglomerácií v súlade so smernicou Rady 91/271/EHS	Počet	0	2014	7	2015
	Počet novovytvorených pracovných miest	Počet	0	2014	6	2015

Merateľné ukazovatele Projektu s relevanciou k horizontálnym prioritám

Typ	Názov indikátora	Merá jednotka	Východisková hodnota	Rok	Plánovaná hodnota	Rok
Horizontálna priorita informačná spoločnosť						
Výsledok	-	-	-	-	-	-
	-	-	-	-	-	-
	-	-	-	-	-	-
Dopad	-	-	-	-	-	-
	-	-	-	-	-	-
	-	-	-	-	-	-
Horizontálna priorita trvalo udržateľný rozvoj						
Výsledok	Dĺžka novovybudovaných rozvodov pitnej vody (bez vodovodných prípojok)	km	0	2014	71,827	2015
	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojok)	km	0	2014	66,403	2015
	Počet novovybudovaných / zrekonštruovaných ČOV	ks	0	2014	2	2015
	Počet príslušníkov marginalizovaných rómskych komunít užívajúcich výstupy	Počet	0	2014	1 150	2015

	projektu					
Dopad	Počet obyvateľov pripojených k novovybudovaným rozvodom pitnej vody	Počet obyvateľov	0	2014	7 938	2015
	Počet ekvivalentných obyvateľov napojených na novovybudovanú kanalizačnú sieť	EO	0	2014	10 333	2015
	Počet ekvivalentných obyvateľov napojených na novovybudovanú / zrekonštruovanú ČOV	EO	0	2014	24 445	2015
	Počet vyriešených aglomerácií v súlade so smericou Rady 91/271/EHS	Počet	0	2014	7	2015
	Počet novovytvorených pracovných miest	Počet	0	2014	6	2015
Horizontálna priorita marginalizované rómske komunity						
Výsledok	Počet príslušníkov marginalizovaných rómskych komunit užívajúcich výstupy projektu	počet	0	2014	1150	2015
Dopad	-	-	-	-	-	-
Horizontálna priorita rovnosť príležitostí						
Výsledok	-	-	-	-	-	-
	-	-	-	-	-	-
	-	-	-	-	-	-
Dopad	-	-	-	-	-	-
	-	-	-	-	-	-
	-	-	-	-	-	-

5. Aktivity a príspevok aktivít k výsledkom Projektu

Názov aktivity	Väzba na merateľný ukazovateľ výsledku (názov merateľného ukazovateľa výsledku)	Merná jednotka	Počet jednotiek
Hlavné aktivity (číslo / názov)			
1	Intenzifikácia ČOV, vybudovanie splaškovej kanalizácie, vybudovanie vodovodnej siete	Dĺžka novovybudovaných rozvodov pitnej vody (bez vodovodných prípojok)	km
		Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojok)	km
		Počet novovybudovaných / zrekonštruovaných ČOV	ks
			71,827
			66,403
			2

6. Časový rámec realizácie aktivít Projektu

Názov aktivity	Začiatok realizácie aktivity (MM/RRRR)	Ukončenie realizácie aktivity (MM/RRRR)
Hlavné aktivity (max. 100 znakov pre každú aktivitu)		
Intenzifikácia ČOV, vybudovanie splaškovej kanalizácie, vybudovanie vodovodnej siete	01/2014	12/2015
Podporné aktivity		
Riadenie projektu	01/2014	12/2015
Publicita a informovanosť	01/2014	12/2015

7. Rozpočet projektu

Skupina výdavkov	Oprávnené výdavky (v EUR)	Neoprávnené výdavky (v EUR)	Celkové výdavky projektu (v EUR)	Názov aktivity
711 001 Nákup pozemkov	40 040,00	9 960,00	50 000,00	Intenzifikácia ČOV, vybudovanie splaškovej kanalizácie, vybudovanie vodovodnej siete
717001 – Realizácia nových stavieb	40 803 274,93	10 167 725,59	50 971 000,52	Intenzifikácia ČOV, vybudovanie splaškovej kanalizácie, vybudovanie vodovodnej siete
CELKOVO	40 843 314,93	10 177 685,59	51 021 000,52	

8. Rozpočet realizácie jednotlivých aktivít

Aktivita	Oprávnené výdavky	Neoprávnené výdavky	Výdavky celkovo
Hlavné aktivity (číslo / názov)			
1 Intenzifikácia ČOV, vybudovanie splaškovej kanalizácie, vybudovanie vodovodnej siete	40 843 314,93	10 177 685,59	51 021 000,52
Podporné aktivity			
Riadenie projektu	0,00	0,00	0,00
Publicita a informovanosť	0,00	0,00	0,00
CELKOVO	40 843 314,93	10 177 685,59	51 021 000,52